

**МОУ «СОШ № 22 с углубленным изучением
французского языка»
г. Дзержинска Нижегородской обл.**

**ПРОГРАММА ЭЛЕКТИВНОГО КУРСА
«ПЕРЕКРЕСТОК ДВУХ КУЛЬТУР»
Для учащихся 10 класса**

Автор:
Курьякова Н.И.,
учитель французского языка
высшей категории
МОУ СОШ №22
г. Дзержинска
Нижегородской обл.

Дзержинск, 2010г.

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	1-2
Цель и задачи курса.....	3-4

Принципы построения курса.....	5
Общая характеристика курса.....	6-7
Ожидаемые изменения уровня подготовки учащихся.....	8-9
Содержание курса «Перекресток двух культур».....	10-12
Тематическое планирование курса.....	13-20
Шкала оценки.....	21
Приложение №1 (к занятиям 1.1, 2.1, 2.2).....	22- 28
Приложение №2 (к занятиям 5.1, 5.2).....	29- 31
Приложение №3 (план урока 4.2).....	32- 35
Список используемой литературы.....	36- 37

Пояснительная записка

В настоящее время целью обучения иностранным языкам является развитие личности школьника, его способностей и желаний участвовать в межкультурной коммуникации на иностранном языке и самостоятельно совершенствоваться в иноязычно-речевой деятельности. Действительно, сегодня, когда постоянно расширяется

информационное поле, гуманитарное пространство, в котором мы живем, уже недостаточно просто дать учащимся определенные знания, так как они довольно быстро устаревают и не позволяют решать проблемы, с которыми молодежь сталкивается сегодня. Одна из компетенций, позволяющая решать реальные задачи современного мира — это социокультурная компетенция, которая дает возможность человеку взаимодействовать с другими людьми, стать для них интересными.

Социокультурная компетенция по определению Колесниковой и Долгиной — это «знание правил и социальных норм поведения носителей языка, традиций, истории, культуры и социальной системы страны изучаемого языка». Трудно с этим не согласиться, но это не является полным определением, оно нуждается в уточнении. Никто не спорит с тем, что надо изучать национальное достояние и культурное наследие страны изучаемого языка, но не менее важным является другой компонент: умение представить культуру, историю традиции своей родной страны на иностранном языке. Совершенно необходимо проведение аналогий между фактами и событиями иноязычной и русской культур.

Межкультурная коммуникация отражает поиски культурного единства, введение чужого в свой мир, сохраняющий при этом своеобразие, когда «артефакт одной культуры становится метапродуктом другой культуры, несущим на себе печать адаптации и интеграции».

Таким образом, изучение иностранного языка позволяет расширять знания о культуре страны изучаемого языка и особенностях своей национальной культуры, что и приводит к такому важному понятию как «диалог культур», под которым многие методисты понимают постоянное исследование и сравнение родной и иноязычной культур в ходе изучения иностранного языка. Культура родной страны ни в коем случае не должна упускаться из вида при преподавании иностранного языка.

С практической точки зрения социокультурный аспект позволяет расширить знания о своей стране, которые служат источником информации для речемыслительной деятельности, дают возможность

активизировать и систематизировать коммуникативно важный лексический и грамматический материал в письменных и устных высказываниях, развивают мышление и воображение.

Современные учебники французского языка частично решают эту задачу, отбирая материал, отражающий культуру и историю не только Франции, но и России. Это, прежде всего, конечно, тексты, письма, интервью различного рода. Однако, история России, духовная жизнь россиян отражена в учебниках недостаточно. Именно поэтому возникает необходимость ликвидировать этот пробел.

Данный курс рассчитан на 15 часов и предназначен для учащихся старших классов, так как требует определенных языковых знаний, навыков и умений, а также творческих, интеллектуальных и коммуникативных умений.

Цель и задачи курса

Предлагаемый элективный курс призван оптимизировать учебный процесс, соблюдая единство образовательного, развивающего, воспитательного и практического компонентов.

Цель курса: формирование социокультурной компетенции учащихся средствами иностранного языка для приобщения учащихся к культуре и реалиям страны изучаемого языка, а также для формирования умения представлять Россию, ее традиции в условиях межкультурного общения.

Для достижения цели выдвигаются следующие задачи:

общеобразовательные:

- обогащение лингвистических и лингвострановедческих знаний;
- развитие языковой культуры;

- удовлетворение познавательных интересов учащихся в культуроведческом освоении мира;

развивающие:

- развитие умений выявлять сходство, делать выводы;

воспитательные:

- повышение мотивации учащихся к изучению иностранного языка;
 - формирование позитивного отношения, уважения к своей стране, культуре и образу жизни своего народа, а также умения передать это отношение окружающим.
- практические:*

- систематизация коммуникативно важного лексического материала в рамках предложенных тем;
- развитие коммуникативной компетенции учащихся, позволяющей вести « диалог культур».

Для реализации задач предполагается следующая деятельность учеников:

- ознакомление с фактами из истории родного края;
- выделение историко-культурных фактов при чтении текстов;
- развитие языковой догадки;
- развитие восприятия традиций и обычаев русского и французского народов.

Принципы построения курса

Элективный школьный курс «Перекрёсток двух культур» базируется на таких принципах лингвострановедческого образования учащихся средствами иностранного языка как:

- принцип коммуникативной активности;
- принцип наглядности обучения;
- принцип комплексного развития языковых и речевых умений и навыков в различных видах речевой деятельности;
- принцип изучения иностранных языков в контексте диалога культур;
- принцип поликультурного и билингвального развития личности учащегося;
- принцип опоры на межпредметные знания и умения учащихся;

- принцип культурной вариативности;
- принцип приоритета проблемных и творческих заданий при выполнении заданий;
- принцип сочетания коллективных и индивидуальных форм работы;
- принцип учёта уровня языковой подготовленности учащихся.

Общая характеристика курса

Курс имеет линейную структуру, которая предполагает, что все темы даются последовательно. Все темы взаимосвязаны. Данный элективный курс предусматривает тесную взаимосвязь с уроками краеведения.

Программа курса «Перекрёсток двух культур» направлена на дальнейшее коммуникативно-речевое, социокультурное и языковое развитие учащихся.

Коммуникативно-речевой характер предлагаемых заданий способствует усвоению новых языковых средств в соответствии со сферой общения, систематизации знаний, полученных в основной школе. Таким образом, данный курс выступает в роли «надстройки», дополнения к содержанию профильного курса.

Материалы курса призваны расширить объём знаний о русской культуре, совершенствовать умение строить своё речевое поведение, а также привить интерес и уважение зарубежных сверстников к истории и традициям русского народа. Разнообразные устные и письменные задания способствуют дальнейшему развитию компенсаторных умений. Для преодоления трудностей общения, вызванных дефицитом языковых средств, предлагается использовать специальные упражнения, справочную литературу, словари.

Предлагаемые задания стимулируют умения обобщать информацию, фиксировать содержание сообщений.

При работе над предложенными темами предлагаются различные виды проблемных и творческих заданий: индивидуальные и групповые проекты, сочинения, создание компьютерных презентаций и виртуальных экскурсий. Данный элективный курс предусматривает и реальные экскурсии в музей и по городу.

В работе нельзя также обойтись без некоторых теоретических понятий, которые употребляются в учебной литературе. Базовое понятие «культура», особенно если речь идет о сравнении двух культур, связано с такими понятиями, как «концепт», «концептосфера» и т.п. Поэтому первые занятия посвящены теории, которая позволяет ученикам познакомиться с основными понятиями, относящимся к сфере межкультурной коммуникации, а следовательно, и к социокультурной компетенции.

Ожидается, что в результате выполнения заданий у учащихся должно произойти развитие креативных умений, приращение коммуникативных навыков и личностных качеств, в том числе навыков рефлексии, навыков использования информационно-коммуникационных технологий.

Курс рассчитан на 15 часов и его можно освоить за одно полугодие при условии, что занятия проводятся 1 раз в неделю.

Актуальность данного курса продиктована потребностью общества в создании личности со сформированной социокультурной компетенцией.

Ожидаемые изменения уровня подготовки учащихся

Условием проведения элективного курса «Перекрёсток двух культур» предполагается достаточно высокий профессиональный уровень учителя и достаточная подготовленность и желание самих учащихся. Учителю необходимо:

- правильно ставить цель и создать условия для самореализации личностных качеств учащихся;
- определить форму работы (индивидуальная или коллективная);
- эффективно управлять работой учащихся, создавая психологический комфорт и помогая организовать поэтапность работы над проектом.

В результате работы над курсом должны проявиться новые взаимоотношения между самими учащимися, а также между учениками и учителем.

Источником изменений по окончании элективного курса является формирование социокультурной компетенции и информационной культуры учащихся. В конце курса «Перекрёсток двух культур» ученики должны продемонстрировать:

- знание и понимание культурного и исторического наследия Франции и России;
 - формирование толерантного отношения к культуре другой страны;
 - признание равноценности культур различных стран. Кроме того, они должны продемонстрировать следующие умения: коммуникативные умения (умение вести диалог, умения коммуникативного аудирования, умение чтения аутентичных текстов);
 - умение работать со справочной литературой;
 - умение выполнять творческие задания;
 - готовить материал экскурсий и проводить их;
- создавать социокультурные информационные и учебные

презентации.

Кроме того, ожидается, что элективный курс будет способствовать развитию любознательности учеников, желанию участвовать во внеурочной деятельности. Предполагается, что повысится и качество обученности учащихся по французскому языку.

Содержание курса

№	Тематика курса	Всего часов	Практические занятия	Лекции	Итоговые и провероч
---	----------------	-------------	----------------------	--------	---------------------

					ные работы
1	Диалог культур как диалог сознаний.	1 час.		1 час.	
2	Французский и русский миры: что общего и в чем отличие.	2 часа.	1 час.	1 час.	Тест.
3	Города Франции и России	2 часа	1 часа (защита презентаций на французском языке)	1 час	Создание и защита индивидуальных презентаций
4	Наш город на карте России	3 часа	2 часа (составление виртуальной экскурсии по Дзержинску)	1 час (музей)	Создание групповой презентации г. Дзержинска и проведение виртуальной

			французск ом языке)		ой экскурсии
5	Нижний Новгород	3 часа	2 часа	1 час	Создание групповой презентац ии по г. Нижнему Новгороду и проведени е виртуальн ой экскурсии
6	Основные французск ие праздники: религиозн ые, государств енные	2 часа	1 час	1час	Написать сочинения о французск их праздника х (по выбору учащихся)

7	Основные русские праздники (религиозн	2часа	1 час	1 час	Создание информац ионных и учебных

	ые и государств енные)				презентац ий и их защита
--	------------------------------	--	--	--	--------------------------------

1. Диалог культур как диалог сознаний

«Своё и чужое». Понятие «межкультурная коммуникация» как вида культурной коммуникации. Материальный аспект системы «культур». Прагматический аспект межкультурной коммуникации.

2. Французский и русский миры: что общего, в чём отличие

Понятие концепта. Анализ отдельных, наиболее значимых концептов русского и французского мира. Сравнение этих концептов.

3. Города Франции и России

Характеристика отдельных французских городов по следующим параметрам:

- а) возраст;
- б) количество населения;
- в) место в культурной жизни Франции;
- г) место в экономике Франции.

Сравнение и выбор русских городов по тем же параметрам.

4. Наш город на карте России

История возникновения г. Дзержинска и его место среди других русских городов. Экономическая и культурная жизнь Дзержинска. Памятные места города.

5. Нижний Новгород

История Нижнего Новгорода. Нижегородский Кремль. Памятники архитектуры Нижнего Новгорода.

6. Французские праздники

Государственные праздники Франции. Большие религиозные

праздники. Традиции праздников.

7. Русские праздники

Государственные праздники России. Сравнение религиозных русских православных праздников с аналогичными религиозными французскими праздниками.

Шкала оценки презентации

- | | |
|--|-----------------|
| 1. Соответствие материала презентации заданной теме | 5 баллов |
| 2. Логичность изложения материала | 3 балла |
| 3. Оригинальность подачи материала | 3 балла |
| 4. Правильный выбор лексических средств | 5 баллов |
| 5. Правильное грамматическое и синтаксическое оформление | 5 баллов |
| 6. Умение защитить проект | 10 баллов |
| Всего максимально | 31 балл |
| Форма оценки семинаров | зачет / незачет |
| Форма оценки письменных работ | зачет / незачет |
| Итак, учащиеся могут максимально набрать | |
| 124 балла. | |

Представляется возможным засчитывать ученикам элективный курс, если семинарские занятия и письменные работы будут зачтены, а оценка за презентации и их защиту будет составлять не менее 80

баллов.

Список литературы

1. Абдулмянова И.Р. «Влияние изучения иностранного языка на когнитивную картину мира обучающегося». // «Французский язык и культура Франции в России XXI века». Материалы II международной Научно-практической конференции. - Н.Н., 2009.
2. Беспалко К.Г. «Особенности формирования социокультурной компетенции на основе аутентичных текстов»,
кдо.пагос1.ги/риь1юайоп5/ье5ра1ко.с1ос.
3. Гаврилова Н.В. «Франция: образы, символы, слова», ИЯШ № 3-4, 1992
4. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: Учебное пособие для студ. лингв, ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учебн. заведений. - М.: «Академия», 2004.
5. Головин Б.Н. «Основы культуры речи», М, 1998
6. Головки Е.А. «Информационные технологии как средство моделирования социокультурного пространства изучения иностранного языка», ИЯШ № 8, 2007
7. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации. - М., 2003.
8. Дридзе Т.М. «Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации», М., 1984

9. Жаркова Т.И. «Роль знаний безэквивалентной лексики в реализации межкультурной коммуникации». // «Французский язык и культура Франции в России XXI века». Материалы II международной Научно-практической конференции. - Н.Н., 2009.
10. Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Нижний Новгород, «Межкультурная коммуникация», 2003
11. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. - М.: Наука, 1987.
12. Кирнозе З.И. «Россия и Франция: диалог культур», Нижний Новгород, 2002
13. Конечкая В.П. Социология коммуникации: Учебник - М.: Международный университет бизнеса и управления, 1997.
14. Кричевская К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка// ИЯШ. -1996. - №1.
- Мерзлякова А.Х. «Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере». // «Французский язык и культура Франции в России XXI века». Материалы II международной Научно-практической конференции. - Н.Н., 2009.
16. Мильруд Р.П. Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения иностранным языкам// ИЯШ. - 2000. - №4-5.
17. Миньяр-Белоручев Р.К. Методика обучения французскому языку: Учеб. пособие. - М.: Просвещение, 1990.
18. Пассов Е.И., Веденина Л.Г. «Франция и Россия: диалог двух культур», ИЯШ, 2001, №2.
19. Полат Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: Учеб. пособие. - М: Издательский центр "Академия", 2001.
20. Райхштейн А.Д. «Лингвистика и страноведческий аспект в преподавании иностранного языка» // ИЯШ - 1982. - №6. 21.Саланович Н.А. «Использование лингвострановедческих материалов при обучении французского языка», ИЯШ, № 3-4, 1992

22. Сафонова В.В. «Социокультурный подход к обучению иностранным языкам.» М.:Высш. шк., 1991.
23. Сафонова В.В. «Культуроведение в системе современного языкового образования», ИЯШ, 2001, №3.
24. Хорошилова Н.Г. «Развитие социокультурной компетенции учащихся на практике при обучении чтению на французском языке».
пйр://^^\u.\$ут5спеЪ.ги/1e55опз/тс1ех.рЪр-тетЪег= 101172.тт.
25. Шмелёв А.Д. «Могут ли слова быть ключом к пониманию культур? Понимание культур через посредство ключевых слов.» М., 2001.